

Vangelo della domenica (Lc 13,1-9)

Testo campidanese

13,1 In cuss'ora e totu, ndi ddu'iat unus cantu chi ddi contant de icuddus Galileus chi Pilatu iat bociu, amesturendi su sànguni insoru cun cussu de is pegus de is sacrificzius insoru.

2 Gesùs, arrespundendi, ddis at nau: "Ita si pentzais, ca cussus Galileus iant a èssiri prus peccadoris de totu is atrus Galileus, poita ca ddis est tocau de sunfriri aici?"

3 Deu si naru ca no'! Ma chi non furiais de pentzamentu, bosatrus puru eis a èssiri spèrdius totu cantus.

4 O chi no', cussus dexiotu chi nci ddis est arruta a pitzus sa turri in su bixinau de Siloam e ddus at bocius, ita si pentzais ca fiant depidoris prus de totu s'atra genti chi bivit in Gerusalemi?"

5 Deu si naru ca no'! Ma chi non furiais de pentzamentu, aici e totu bosatrus eis a èssiri spèrdius totu cantus".

6 Narat puru e custu contu: "Unu teniat una mata de figu prantada in bingia sua, e fut andau a ddi cicai frutu e non nd'iat agatau.

7 Tandus at nau a su bingeteri: "Càstia a biri, est su de tres annus chi bèngiu a cicai frutu de icusta mata de figu e non nd'agatu. Segandedda! E poita depit sfrutai sa terra debadas?"

8 Ma cuddu dd'at arrespustu e dd'at nau: "Su meri, lassitidda ocannu puru, fintzas a candu dda scratzu a ingiriu a ingiriu e ddi getu ladàmini,

9 non siat chi fatzat frutu s'annu chi benit, indechino' ndi dd'at a segai".

Testo logudorese

13,1 In cussu tempus, duncas, bi ndh'apeit calicunos chi 'enzein a li relatere de sos Galileos chi Pilatu ndh'aiat derramadu su sàmbene misciadu a su 'e sos sacrificzius issoro.

2 E isse lis rispondeit nerzendhe: „Bois creides chi custos Galileos sian istados pius peccadores de totu sos Galileos, dadu chi an patidu cussas cosas?"

3 No de seguru, bos naru, ma, si no mudades vida, 'ois puru, su matessi, bos azis a isperder

4 O cussos degheoto chi ndhe lis est ruta subra sa turre de Siloe e los at mortos, creides chi issos fin culpabbiles pius de totu sas persones chi viven in Gerusalemme?"

5 No de seguru, bos naru, ma, si no mudades vida, 'ois puru, che a issos, bos azis a isperder.

6 Si ponzeit, assoras, a narrer custa paràbbula: "Unu fulanu aiat un' àlvure 'e figu chi aiat piantadu in sa 'inza sua, e benzeit a bi chircare frutos ma no ndh'agateit.

7 Nerzeit, assoras, a su 'inzateri: - Acò chi est su 'e tres annos chi 'enzo a chircare frutu in custa figu e non ndh'agato. Segandhela! Proit'est ch' isfrutat sa terra indebbadas?"

8 Assoras isse li rispondeit nerzendhe: "Mere meu, lassala ancora pro ocannu, fintzas chi bi tzapo a ingiriu e bi 'eto ledàmine;

9 e si s'annu chi 'enit bogat frutu, 'ene; si no, ndhe l'as a segare.

Traduzione dal greco in sardo campidanese, variante del Sarcidano isilese, di Antioco e Paolo Ghiani. Traduzione dal greco in sardo logudorese di

Socrate Seu. Consulenza esegetica di Antonio Pinna.

Discussione presso il sito

www.sufueddu.org

Il commento

Ancora un passo avanti nel nostro procedere quaresimale.

Nel vangelo di oggi Gesù non lascia scampo, evidenzia il nostro dilemma, fa violenza al nostro cuore perché comprenda e decida. Nessuno mai come Gesù ha liberato l'uomo dalla paura, da qualsiasi paura, soprattutto da quella di un Dio che costringe e che, non ascoltato, si vendica.

Ma la religione di Gesù non è quella del terrore: è invece quella della libertà, della convinzione e del cambiamento, della conversione costante

del cuore e della vita.

Bisogna comprendere nel profondo del nostro essere dove è meglio stare, senza mezzi termini e senza finzioni: se rinchiuderci nella trincea del nostro egoismo o aprirci e perderci nel dono di noi stessi; se usare gli altri per crescere e accumulare i propri beni e fare i propri interessi o donarsi totalmente agli altri a piene mani, senza riserve: come Gesù.

Dando fondo ad ogni ricchezza sotterrando il nostro talento senza aver paura di perderlo ma rischiando in prima persona, nella certezza che frutterà.

Una chiamata sollecita e continua ci invita ad una scelta che non si può



Van Gogh : Orazione di Gesù nell'orto



Gerusalemme: tratto della Via Crucis

prendere una volta per tutte ma si rinnova ogni giorno, è **conversione**. La conversione è una novità continua, progressiva, incessante. È un guardare avanti, una tensione ininterrotta, una grande umile aspirazione, costando continuamente che le nostre mani sono vuote, sforzandoci insistentemente di riempirle di bene. È uno stravolgimento della nostra mentalità, un rivedere la scala dei valori col **metro dell'amore**. Qualcuno bussa alla porta del nostro cuore, bussa da sempre ma non entra, non può entrare. Non è capace di far violenza. Bisogna che apriamo noi la porta. Dal di dentro.

Il tempo quaresimale forse è l'occasione buona, "il tempo favorevole",

perché possa capitare l'inaudito. "Ecco: sono tre anni che vengo a cercare frutti e non ne trovo... **Lascio ancora quest'anno**". Tra il tempo nostro e quello di Dio c'è sempre uno scarto: lo scarto dell'amore.

Il cammino della conversione è sempre stato difficile ma non ci dobbiamo stancare; dobbiamo aver il coraggio di provarci, di riprovarci sempre, dobbiamo tentare di credere che forse ci riusciremo. Poco importa se i risultati tardano a vedersi; l'importante nel gioco della conversione è tentare, tentare nella certezza che mentre noi facciamo il nostro piccolo passo, Dio fa il suo grande passo: il passo dell'amore.

La comunità diaconale arborensis